



香川大学医学部及び大学院医学系研究科と
チェンマイ大学医学部及び大学院医学系研究科との
学術交流協定に関する実施細則

香川大学とチェンマイ大学との学術交流に関する一般的覚書（1990年4月24日締結）に基づき、香川大学医学部及び大学院医学系研究科とチェンマイ大学医学部及び大学院医学系研究科（以下「両大学」という。）は、教員及び研究者の交流、学部学生及び大学院学生の交流に関して、次により実施することとする。

I. 教員、研究者及び病院職員

1. 教員、研究者及び病院職員の派遣にかかわる渡航費及び滞在費については、派遣教員、研究者及び病院職員が責任を持つものとする。両大学は、派遣教員、研究者及び病院職員が適切な宿泊施設を確保するに際し、当該教員、研究者及び病院職員を支援することについて同意する。

II. 学生

- 両大学は、それぞれ1年に5名を超えない学部学生又は大学院学生（以下、「学生」という。）を交流できるものとする。
- 学生交流に当たっては、受入れ大学が適切な指導教員を配置できる学生を対象とする。
- この交流に参加する学生は、学業成績のみならず品行、動機等も考慮の上、推薦された者とする。
- 留学期間については、1か年以内とする。
- 授業料及びその他の負担は、次のとおりとする。
① 検定料、入学料及び授業料は、受入れ大学では相互に不徴収とする。
② 旅費、食費、宿泊費、書籍、傷害保険等は学生の負担とする。
- 留学期間中の学生の宿舎については、両大学が学生の希望も考慮して適当な施設をあっせんできるよう協力する。
- 本細則は、相互の同意により改正することができる。
- 本細則は、締結の日から5年間有効とし、両大学の一方の側から期限の6ヶ月前に細則廃止の書面による申し出がない限り、以降同期間ずつ更新されるものとする。
- 受入れ大学における身分は、学位取得を目的としない非正規生であるが、両大学は、留学期間終了時に学生の学業成績表を派遣大学に送付するものとし、その成績表には、受講科目の単位数及び評価を記することとする。派遣大学は、その成果を適切に評価するものとする。

この実施細則は、2011年7月29日から発効する。

阪本 晴彦

香川大学医学部長
香川大学大学院医学系研究科長
阪本 晴彦

2011年7月29日

N. Nantachit

チェンマイ大学医学部長
チェンマイ大学大学院医学系研究科長
ニウェ・ナンタチット

2011年7月29日



AGREEMENT ON ACADEMIC EXCHANGE
BETWEEN
FACULTY OF MEDICINE, GRADUATE SCHOOL OF MEDICINE, KAGAWA UNIVERSITY
AND
FACULTY OF MEDICINE AND GRADUATE SCHOOL OF MEDICINE, CHIANG MAI UNIVERSITY

According to the GENERAL MEMORANDUM FOR ACADEMIC COOPERATION AND EXCHANGE BETWEEN KAGAWA UNIVERSITY, JAPAN AND CHIANG MAI UNIVERSITY, THAILAND (concluded: April 24, 1990), Faculty of Medicine, Graduate School of Medicine, Kagawa University and Faculty of Medicine and Graduate School of Medicine, Chiang Mai University (hereafter referred to as the two universities) have decided to carry on a mutual exchange of faculty members and researchers as well as undergraduate and graduate students in observance of the following terms and conditions:

I. FACULTY MEMBERS AND RESEARCHERS

1. Regarding the travel expenses and other necessary costs incurred by a dispatched member of faculty or a researcher, or a faculty employee, the individuals will take the responsibility to pay. The two universities agree to support the faculty member or the researcher to find an appropriate accommodation.

II. STUDENTS

- Each university may exchange no more than five students per year irrespective of undergraduate or graduate standing (hereafter referred to as students).
- The specialized field of study for each exchange student must be in an academic area for which the host university is able to provide proper teaching staffs.
- The students who may participate in this exchange program should be those who are recommended on the basis of their academic performance, behavior and motivation by the home university or the home graduate school.
- The period of stay should last no more than one year.
- Regarding the responsibility to pay tuition and other expenses, an agreement has been reached on the following terms:
(1) The host university will not levy an admission fee, and examination fee, or tuition from foreign exchange students.
(2) Travel expenses, room and board, expenses on books and personal injury insurance, etc., must be provided by the student concerned.
- With respect to the accommodation facilities for exchange students during the period of their stay, the two universities will cooperate with the students by recommending an appropriate place in accordance with their requirements.
- These "TERMS AND CONDITIONS" can be revised by mutual consent between the two universities.
- These "TERMS AND CONDITIONS" are valid for five years from the day of conclusions of the agreement, and can be renewed every five years unless one side or both sides offer a proposal for repeal by letter, six months before the deadline of validity.
- Although an exchange student is in non-degree status at the host university, the two universities are obliged to mail a transcript for the student concerned to the home university at the end of the exchange term. In the transcript, the number of credit units acquired by an exchange student and the grade given to the student will be shown. The result should be appreciated by the home university.

The terms and conditions are effective as on 29 July, 2011.

N. Nantachit

Niwes Nantachit
Dean
Faculty of Medicine
Graduate School of Medicine
CHIANG MAI UNIVERSITY

Date: 2011-7-29

H. Sakamoto

Haruhiko Sakamoto
Dean
Faculty of Medicine
Graduate School of Medicine
KAGAWA UNIVERSITY

Date: 2011-7-29



AGREEMENT ON ACADEMIC EXCHANGE
BETWEEN
FACULTY OF MEDICINE, GRADUATE SCHOOL OF MEDICINE, KAGAWA UNIVERSITY
AND
FACULTY OF MEDICINE AND GRADUATE SCHOOL OF MEDICINE, CHIANG MAI UNIVERSITY

香川大学医学部及び大学院医学系研究科と
チェンマイ大学医学部及び大学院医学系研究科との
学術交流協定に関する実施細則

According to the GENERAL MEMORANDUM FOR ACADEMIC COOPERATION AND EXCHANGE BETWEEN KAGAWA UNIVERSITY, JAPAN AND CHIANG MAI UNIVERSITY, THAILAND (concluded: April 24, 1990), Faculty of Medicine, Graduate School of Medicine, Kagawa University and Faculty of Medicine and Graduate School of Medicine, Chiang Mai University (hereafter referred to as the two universities) have decided to carry on a mutual exchange of faculty members and researchers as well as undergraduate and graduate students in observance of the following terms and conditions:

I. FACULTY MEMBERS AND RESEARCHERS

1. Regarding the travel expenses and other necessary costs incurred by a dispatched member of faculty or a researcher, or a faculty employee, the individuals will take the responsibility to pay. The two universities agree to support the faculty member or the researcher to find an appropriate accommodation.

II. STUDENTS

- Each university may exchange no more than five students per year irrespective of undergraduate or graduate standing (hereafter referred to as students).
- The specialized field of study for each exchange student must be in an academic area for which the host university is able to provide proper teaching staffs.
- The students who may participate in this exchange program should be those who are recommended on the basis of their academic performance, behavior and motivation by the home university or the home graduate school.
- The period of stay should last no more than one year.
- Regarding the responsibility to pay tuition and other expenses, an agreement has been reached on the following terms:
(1) The host university will not levy an admission fee, and examination fee, or tuition from foreign exchange students.
(2) Travel expenses, room and board, expenses on books and personal injury insurance, etc., must be provided by the student concerned.
- With respect to the accommodation facilities for exchange students during the period of their stay, the two universities will cooperate with the students by recommending an appropriate place in accordance with their requirements.
- These "TERMS AND CONDITIONS" can be revised by mutual consent between the two universities.
- These "TERMS AND CONDITIONS" are valid for five years from the day of conclusions of the agreement, and can be renewed every five years unless one side or both sides offer a proposal for repeal by letter, six months before the deadline of validity.
- Although an exchange student is in non-degree status at the host university, the two universities are obliged to mail a transcript for the student concerned to the home university at the end of the exchange term. In the transcript, the number of credit units acquired by an exchange student and the grade given to the student will be shown. The result should be appreciated by the home university.

The terms and conditions are effective as on 29 July, 2011.

N. Nantachit

Niwes Nantachit
Dean
Faculty of Medicine
Graduate School of Medicine
CHIANG MAI UNIVERSITY

Date: 2011-7-29

Sakamoto

Haruhiko Sakamoto
Dean
Faculty of Medicine
Graduate School of Medicine
KAGAWA UNIVERSITY

Date: 2011-7-29

香川大学とチェンマイ大学との学術交流に関する一般的覚書(1990年4月24日締結)に基づき、香川大学医学部及び大学院医学系研究科とチェンマイ大学医学部及び大学院医学系研究科(以下「両大学」という。)は、教員及び研究者の交流、学部学生及び大学院学生の交流に関して、次により実施することとする。

I. 教員、研究者及び病院職員

1. 教員、研究者及び病院職員の派遣にかかわる渡航費及び滞在費については、派遣教員、研究者及び病院職員が責任を持つものとする。両大学は、派遣教員、研究者及び病院職員が適切な宿泊施設を確保するに際し、当該教員、研究者及び病院職員を支援することについて同意する。

II. 学生

- 両大学は、それぞれ1年に5名を超えない学部学生又は大学院学生(以下、「学生」という。)を交流できるものとする。
- 学生交流に当たっては、受入れ大学が適切な指導教員を配置できる学生を対象とする。
- この交流に参加する学生は、学業成績のみならず品行、動機等も考慮の上、推薦された者とする。
- 留学期間については、1か年以内とする。
- 授業料及びその他の負担は、次のとおりとする。
① 検定料、入学科及び授業料は、受入れ大学では相互に不徴収とする。
② 旅費、食費、宿泊費、書籍、傷害保険等は学生の負担とする。
- 留学期間中の学生の宿舎については、両大学が学生の希望も考慮して適当な施設をあっせんできるよう協力する。
- 本細則は、相互の同意により改正することができる。
- 本細則は、締結の日から5年間有効とし、両大学の一方の側から期限の6ヶ月前に細則廃止の書面による申し出がない限り、以降同期間ずつ更新されるものとする。
- 受入れ大学における身分は、学位取得を目的としない非正規生であるが、両大学は、留学終了時に学生の学業成績表を派遣大学に送付するものとし、その成績表には、受講科目の単位数及び評価を記することとする。派遣大学は、その成果を適切に評価するものとする。

この実施細則は、2011年7月29日から発効する。

阪本 晴彦

香川大学医学部長
香川大学大学院医学系研究科長
阪本 晴彦

2011年7月29日

N. Nantachit

チェンマイ大学医学部長
チェンマイ大学大学院医学系研究科長
ニウエ・ナンタチット

2011年7月29日